**MARTIN HEIDEGGER: VOM WESEN DES GRUNDES**

|18| **II. Die Transzendenz als Bezirk der Frage nach dem Wesen des Grundes**

[1] Eine terminologische Vorbemerkung soll den Gebrauch des Wortes »Transzendenz« regeln und die Bestimmung des damit gemeinten Phänomens vorbereiten. Transzendenz bedeutet Überstieg. Transzendent (transzendierend) ist, was den Überstieg vollzieht, im Übersteigen verweilt. Dieses eignet als Geschehen einem Seienden. Formal läßt sich der Überstieg als eine »Beziehung« fassen, die sich »von« etwas »zu« etwas hinzieht. Zum Überstieg gehört dann solches, *woraufzu* der Überstieg erfolgt, was unzutreffend meist das »Transzendente« genannt ist. Und schließlich wird im Überstieg je *etwas* überstiegen. Diese Momente sind einem »räumlichen« Geschehen entnommen, das der Ausdruck zunächst meint.

[2] Die Transzendenz in der zu klärenden und auszuweisenden terminologischen Bedeutung meint solches, was dem *menschlichen Dasein* eignet, und zwar nicht als eine unter anderen mögliche, zuweilen in Vollzug gesetzte Verhaltungsweise, sondern als *vor aller Verhaltung geschehende Grundverfassung dieses Seienden*. Allerdings hat das menschliche Dasein als »räumlich« existierendes unter anderen Möglichkeiten auch die zu einem räumlichen »Übersteigen« einer räumlichen Schranke oder Kluft. Die Transzendenz jedoch ist der Überstieg, der so etwas |19| wie Existenz überhaupt und mithin auch ein »Sich«-bewegen-im-Raume ermöglicht.

[3] Wählt man für das Seiende, das wir je selbst sind und als »Dasein« verstehen, den Titel »Subjekt«, dann gilt: die Transzendenz bezeichnet das Wesen des Subjekts, ist Grundstruktur der Subjektivität. Das Subjekt existiert nie zuvor als »Subjekt«, um dann, *falls* gar Objekte vorhanden sind, *auch* zu transzendieren, sondern Subjekt*sein* heißt: in und als Transzendenz Seiendes sein. Das Transzendenzproblem läßt sich nie so erörtern, daß eine Entscheidung gesucht wird, ob die Transzendenz dem Subjekt zukommen könne oder nicht, vielmehr ist das Verständnis von Transzendenz schon die Entscheidung darüber, ob wir überhaupt so etwas wie »Subjektivität« im Begriff haben oder nur gleichsam ein Rumpfsubjekt in den Ansatz bringen.

**MARTIN HEIDEGGER: O BYTNOSTI ZÁKLADU**

**II. Transcendence jakožto oblast otázky po bytnosti základu**

[1] Předběžná terminologická poznámka by měla stanovit způsob užití slova „transcendence“, a připravit tak určení fenoménu, který je jím míněn. Transcendence znamená překročení. Transcendentní (transcendující) je to, co uskutečňuje překročení, co prodlévá v překračování. Překračování je jakožto dění vlastní jsoucímu. Formálně je možné překročení pojímat jako „vztah“, který sahá „od“ něčeho „k“ něčemu. K překročení pak náleží něco takového, „k čemu“ se překročení děje a co je zpravidla nepřípadně označováno jako „transcendentní“. A konečně je v překročení překročeno pokaždé *něco*. Tyto momenty jsou převzaty z „prostorového“ dění, které je tímto výrazem zprvu míněno.

[2] V terminologickém významu, který bude třeba objasnit a vykázat, je transcendencí míněno to, co je vlastní *lidskému pobytu*, a sice ne jako jeden z jiných možných způsobů, jimiž se pobyt čas od času chová, nýbrž jakožto *základní skladba tohoto jsoucího, která se děje před veškerým chováním.* Zajisté má lidský pobyt jakožto „prostorově“ existující vedle jiných možností také možnost prostorového „překračování“ prostorové meze nebo propasti. Transcendence je však překročení, které vůbec umožňuje něco takového jako je existence, a tedy také pohybování „se“ v prostoru.

[3] Pokud se pro jsoucí, kterým jsme vždy my sami a které chápeme jako „pobyt“, zvolí označení „subjekt“, pak platí: transcendence označuje bytnost subjektu, transcendence je základní strukturou subjektivity. Subjekt nikdy neexistuje nejprve jako „subjekt“, aby pak, *jestliže* se vůbec nějaké objekty vyskytují, *také* transcendoval, nýbrž *bytí* subjektem znamená: být jsoucím v transcendenci a jako transcendence. Problém transcendence není nikdy možné vykládat tak, jako by šlo o to rozhodnout, zda transcendence může příslušet subjektu, nebo ne. Rozumění transcendenci je daleko spíše již rozhodnutím o tom, zda něco jako „subjektivita“ vůbec míníme v pojmu, nebo zda jen jaksi načrtáváme něco jako torzo subjektu.